

# El Bidasoa Republicano

Órgano de la Asociación Republicana Irunesa "Nicolás Guerendiain"

Redacción y Administración  
Arbelaitz - 3 bajo (Centro Republicano)

14 de abril de 2010

Año 1 - Número 0 - Primera Época  
Semanario Republicano



## Exposición de la Asociación Republicana Irunesa en la Caja Laboral

Como en años anteriores la Asociación Republicana Irunesa "Nicolás Guerendiain", nos acerca a una exposición, que en esta ocasión, quiere reflejarnos como y cual era la prensa en la época de la República. Realizaremos un recorrido por los periódicos que en aquel momento inundaban los kioscos del Estado y reflejaban la situación social y política que vivía el país. Podrán contemplar todo aquello que se acerque a esta exposición, periódicos, revistas y comics, de las diferentes tendencias políticas que en ese momento estaban presentes en nuestra sociedad.

## Irungo Errepublikaren Elkartearen Erakusketa Euskadiko Kutxan.

Aurreko urteetan bezala, Nicolas Gerendiain Irungo Errepublikaren Elkarteak erakusketa bat ekarri digu, eta oraingoan, Errepublika garaian zein prentsa zegoen eta nolakoa zen islatu nahi digu. Garai hartan Estatuaren kioskoak betetzen zituzten eta estatuan bizi zen egoera soziala eta politikoa islatzen zuten egunkarien biografia ez oso luzeetan sartuko gara. Une hartan gure gizartean zeuden joera políticoetako egunkariak, aldizkariak eta komikiak ikusi ahal izango ditu erakusketa honetara etortzen den orok.

## Asociación Republicana Irunesa "Nicolás Guerendiain" Irungo Errepublikarrak

[www.asociacionrepublicanairunesa.org](http://www.asociacionrepublicanairunesa.org)  
Arbelaitz, 3 Bajo - IRUN - GIPUZKOA  
Tel: 669 075423  
Apdo de correos/Posta kutxa: 10008  
E-mail: 140431@asociacionrepublicanairunesa.org

## Historia del periodismo

La historia señala como el primer periódico en sentido estricto aquel que Julio César hizo colocar en el foro romano y al cual denominó el Acta diurna en el siglo I antes de nuestra era. El inicio del periodismo en España se suele colocar en 1661, año de aparición de la Gaceta de Madrid. A partir de ahí se desarrollaría el denominado Periodismo viejo hasta 1789 caracterizado por el dominio del Estado y de los partidos políticos. En el s. XIX comienza a aparecer la prensa de empresa que competirá con la prensa obrera y la prensa de partidos, acusando todas ellas una crisis a partir del 1898 que culminaría con la desaparición de numerosos periódicos al comienzo de la Guerra Civil. Visto por muchos como el "cuarto poder" de las grandes democracias occidentales (los tres primeros son los que establecen las constituciones modernas: poder ejecutivo, legislativo y judicial), el periodismo oscila actualmente entre la imagen romántica de árbitro social, vocero de la "opinión pública" y de gobiernos, y la de empresa comercial sin escrúpulos que recurre a cualquier medio para llamar la atención. Lo cierto es que el periodismo es un componente fundamental de la vida contemporánea y parece inseparable de los sistemas políticos democráticos. El periodismo creó, por sus necesidades de rápida lectura y comprensión y su supuesta neutralidad, un estilo redaccional que ha nutrido a numerosos escritores, los cuales formaron parte de sus planteles y se destacaron en sus columnas. En un periodo histórico en que la prensa constituía el medio de acceso esencial de los Españoles a los acontecimientos, las portadas que esta exposición recoge muestran un vivo retrato del palpitante de la época.

## Kazetaritzaren historia

Historiak adierazten du, zentzu zorrotzean hartuta, Julio Cesarrek Acta diurna izenez gure aro aurreko I. mendean foro erromatarrean jarrarazi zuen egunkaria izan zela lehenengoa. Spainian, kazetaritzaren hasiera 1661 aldera kokatzen da, La Gaceta de Madrid agertu zenean. Handik aurrera, kazetaritza zaharra esaten zaion hori garatuko zen 1789 arte; ezagurria zuen Estatuak eta alderdi politikoek zutela haien jabetza. XIX. mendean, enpresako prentsa agertzen hasi zen, langile-prentsa-rekin eta alderdien prentsarekin lehian. 1898tik aurrera, guztia joxitzen krisiak, eta egunkari ugari desagertu zen Gerra Zibilaren hasieran. Askok mendebaldeko demokrazi handien "laugarren botere"tzat zeukaten prentsa (lehenengo hirurak konstituzio modernoek ezartzen dituztenak dira: botere exekutiboa, legegilea eta judiziala). Gaur egun, kazetaritzak gizarte-arbitroaren, "jendarteko iritziaren" eta gobernuen bozeramailearen irudi erromantikoa du, batetik, eta arreta deitezko edozein bitarteko erabiltsuen eta eskrupulorik ez duen merkataritza-enpresakoaren irudia bestetik. Baino egia da kazetaritza funtsezko osagaia dela bizimodu garaikidean, eta badirudi ezin dela banandu sistema politiko demokratikoetatik. Kazetaritzak, azkar irakurtzeko eta ulertzeko eta neutroa izateko beharra duelako, erredakzio-estilo bat sortu zuen, idazle ugari elikatu duena, haien egunkarietan ere lan egiten baitzuten batik bat zutabeetan nabarmenduz. Garai historiko hartan, Spainiarrek gertakarien berri izan zezaten, prentsa funtsezko bitarteko zen, eta erakusketa honetan biltzen diren azalek garaiko taupaden erretratu bizia erakusten dute.

**ENARA**



SIDRA CHAMPAGNE

**LAGARES DE BERNAU**  
ESTABLECIDOS EN 1790  
IRUN - ESPAÑA

# Editoriala

1931ko apirilaren 14an Espainiako Bigarren Errepublika aldarrikatu zenetik Franco generala buru zela 1936ko uztailaren 17 eta 18an estatu-kolpe gertatu arte, bere historia garaikideko aldirik bizien eta aztoratuena bizi izan zuen Espainiak. Aldaketa-nahiak eta ez-egonkortasun politikoak sortutako gizarte-tentsioaren isla, egunkari nazional nagusiek ere jasan izan zuten egoera aztoragarri hura, eta arbitrarioki zentsuratu, geldiarazi edo itxi zituzten, menderatzaleen interesen eta gobernuaren presioen harira.

Espainiako Gerra Zibila eta egunkarien zentsura eskutik helduta ibili ziren hasiera-hasieratik. "1936ko uztailaren 19an, gerra hasi eta hurrengo egunean, aurretiko zentsura ezarri zen Errepublikak kontrolatzen zuen gunean, eta bederatzi egun geroago, altxamendukoek gauza bera egin zuten. Berehalako, bi guneeitan, etsaitzat hartutako egunkarietan argitaratzeari utzi zioten, eta orduan inkautatu ziren lehenengo egunkariak. Alde errepublikarrean, alderdi politikoak eta sindikatuak jabetu ziren egunkariez, propagandako informatzeko bitarteko erabilgarrien gerrabatean". Hala ere, aldi hura izan zen gerrako kazetaritzaren garai ospetsuak; orduan iritsi ziren Penintsulara idazle ospetsuak, hala nola, Ernest Hemingway, André Malraux, George Orwell...

# Editorial

Entre la proclamación de la Segunda República Española, el 14 de abril de 1931, y el golpe de estado encabezado por el general Franco, ocurrido los días 17 y 18 de julio de 1936, España vivió uno de los períodos más intensos y agitados de su reciente historia contemporánea. Reflejo de la tensión social, generada tanto por los deseos de cambio como por la inestabilidad política, los principales periódicos nacionales sufrieron también esta convulsa situación siendo censurados de forma arbitraria, suspendidos o cerrados al hilo de los intereses dominantes y las presiones gubernamentales.

La Guerra Civil española y la censura periodística fueron de la mano desde sus comienzos. "El 19 de julio de 1936, un día después de comenzada la guerra, se declara la censura previa en la zona controlada por la República, y nueve días más tarde el bando sublevado hace lo mismo. De inmediato, dejan de publicarse los diarios considerados hostiles en ambas zonas, y se incautan los primeros periódicos. En la parte republicana, los partidos políticos y sindicatos se apoderan de distintos diarios en una guerra de medios informativos útiles para la propaganda". Sin embargo, fue esta la época gloriosa del periodismo de guerra, cuando llegaron a la Península famosos escritores como Ernest Hemingway, André Malraux, George Orwell....

## Periodismo en la II República

Decir periodismo en la Segunda República es decir política. Muchos de los grandes hombres públicos de ese periodo fueron periodistas, articulistas, empresarios de prensa o alentadores de publicaciones. El periodismo era entonces, como estación de paso casi obligada hacia la política, una ocupación no profesionalizada en la que el objetivo de buena parte de los diarios no era informar sino convencer, alentar, calumniar, alabar, enaltecer o propagar ideas y defender o denostar personas. Y eso, en un periodo de tanta efervescencia como la República trajo muchos problemas. Para empezar, el régimen se cuidó muy mucho de que no siguiera vigente la Ley de Prensa liberal y tolerante de 1883, estableciendo cotos a ésta, añadiendo legislación y amparándose en la Ley de Defensa de la República. Todo para, digámoslo ya, establecer una censura férrea (ejercida por todos los ejecutivos del periodo 31-36) que casa mal con los aires reformadores y avanzados que el republicanismo prometía traer consigo.

## Kazetaritza II. Errepublikan

Bigarren Errepublikako kazetaritza esatea politika esatea da. Garai horretako pertsona publiko ospetsu asko kazetariak, artikulu-egileak, prentsako enpresaburuak edo argitalpenen sustatzaileak izan ziren. Orduan, kazetaritza politikara igarotzeko geltoki nahitaezkoa zen. Profesionalizatu gabeko lana zen, eta egunkari askoren helburua ez zen informatzea, baizik eta konbentzitzea, iraintzea, laudatzea, gorestea edo ideiak zabaltzea eta pertsonak defenditzea edo laidoztaztea. Eta horrek, Errepublika bezalako hain garai irakinean, arazo asko ekarri zituen. Hasteko, erregimenak kontu handiz lortu zuen indarrean zegoen Prentsa liberal eta tolerantearen 1883ko Legeak aurrera jarrai ez zezan, eta mugak ipini zizkion, legedia erantsiz eta Errepublika Defendatzeko Legean babestuz. Hori guztia, esan dezagunhonezkerro, zentsura zorrotz bat ezartzeko (31-36 garaiko exekutibo guztiek gauzatua), hori gaizki lotzen baita errepublikazletasunak ekarri behar bide zuen giro erreformatzaile eta aurreratuekin.



## Prensa en la República / Prentsa Errepublikan

La Constitución de 1931, El artículo 2º establecía las publicada el 9 de diciembre, penas, que incluían el confi- garantizaba la libertad de namiento o extrañamiento, prensa en virtud de su la multa y la ocupación o artículo 34. Sin embargo, en suspensión. La Ley de la práctica, la realidad se Defensa de la República alejó del planteamiento. Antes incluso de que la de 1933. Fue sustituida por Constitución fuese aprobada y debido a los ataques que desde la derecha y la izquierda sufría el Gobierno, éste propuso a las Cortes, con carácter de urgencia, la Ley de Defensa de la República. Tal ley, aprobada en octubre del mismo año, tipificaba en su artículo 1º como actos de agresión a la República "la difusión de noticias que puedan quebrantar el crédito o perturbar la paz o el orden público", "toda acción o expresión que redunde en menosprecio de las Instituciones u organismos del Estado" y "la apología del régimen monárquico o de las personas en que se pretenda vincular su representación".

estuvo en vigor hasta agosto de 1935, el gobierno cedista presentó a las Cortes un proyecto de Ley de Prensa que aumentaba los mecanismos de control y que no llegó a aprobarse por la fuerte oposición que encontró en todos los sectores, incluso en parte de la derecha. En cualquier caso, la prensa española durante la República siguió la evolución natural marcada por el período anterior: los grandes periódicos de empresa conservaban el mayor peso e importancia frente a los periódicos de partido.

1931ko Konstituzioak, abenduaren 9an argitaratua baitzen, prentsa-askatasuna bermatzen zuen, 34. artikuluaren arabera. Hala ere, praktikan, errealtitatea urrundu egin zen planteamendu horretatik. Konstituzioa bera onetsi aurretik ere, eta Gobernuak eskuineistik eta ezkerretik jasaten zituen erasoak zirela kausa, Gobernuak berak Errepublika Defendatzeko Legea proposatu zien Gorteei, urgentziazko izaeraz. Lege hori urte bereko urrian onetsi zuten, eta 1. artikuluan xedatutakoaren arabera, Errepublikaren aurkako ekintzatzat hartzen zituen honako hauek: "sinesgarritasuna urratu edo bakea edo ordena publikoa nahasi dezaketen albisteak zabaltzea", "Estatuko Instituzioak edo erakundeak mespretxatzen dituen ekintza edo adierazpide oro" eta "erregimen monarkikoaren apologia edo hora ordezkatu nahi duten pertsonena".

2. artikuluak zigorak ezartzen zituen, eta barne hartzen zituen konfinamendua edo erbesteratzea, isuna eta lan egitea eta lana bertan behera uztea. Errepublika Defendatzeko Legea 1933ko abuztura arte egon zen indarrean. Ordena Publikoaren Legeak ordezkatu zuen, eta horrek balio izan zien bigarren birutekoko gobernu kontserbadoreei prentsa kontrolatzeko politika egiteko. 1935eko otsailan, gobernu cedistak Prentsaren Lege proiektu bat aurkeztu zuen Gorteetan, kontroleko mekanismoak gehitzen zituena. Ez zen onetsi, aurkakotasun handia izan zuelako sektore guzietan, baita eskuineko batzuetan ere. Nolanahi ere, prentsa espainiarak aurreko aldiak markatutako eboluzio naturala jarraitu zuen Errepublika garaian: Enpresa-egunkari handiek pisua eta garrantzi handiena izaten jarraitzen zuten alderdien egunkarien aldean.

## Prensa Irunesa

Irun, como otras muchas ciudades, tuvo también sus periódicos, de los cuales apenas queda constancia.

Consultando el libro escrito por Aitor Hernández Franco, "La Prensa en Irun antes y durante La Belle Epoque", nos da cuenta de cada uno de ellos. Sus directores y lugar de imprenta, donde estaban domiciliados, personas que de alguna manera colaboraban con artículos, también cual era su ideología. En las líneas que a continuación siguen les acercamos a algunos de

## Prentsa irundarra

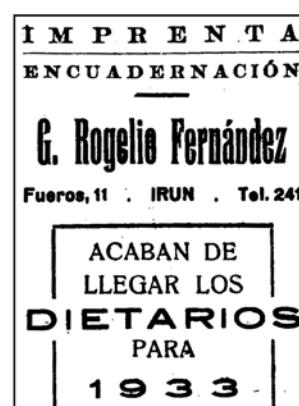
Irunek ere, beste hiri askok bezala, izan zituen bere egunkariak, eta apenas dagoen jasota haietakorik. Aitor Hernandez Francok idatzitako "La Prensa en Irun antes y durante La Belle Epoque" liburuak haietako bakoitzaren berri ematen digu. Zuzendariak eta inprimategiak, non zeuden helbideratuta, artikuluetan nolabait ere kolaboratzen zuten pertsonak, zein ideologiatakoak ziren ere bai. Ondoko lerroetan, haietakoren bat ekarriko dizuegu.

### EL FARO DE LOS PIRINEOS

Surge en Irun hacia 1840 de la mano de una sociedad de comercio de Bayona, afecta a la monarquía de Luis Felipe de Orleans. A últimos de ese mismo año, ante las dificultades de financiación, terminó su publicación.

\*\*\*

Irunen sortu zen 1840an, Baionako merkatitaritza-sozietatearen eskutik, Orleans-eko Luis Feliperen monarkiakoa. Urte horren amaiera aldera amaitu zuen argitaratzen, finantzatzeko zaitasunak zirela kausa.



### EL PIRINEO

Se imprimió en las graficas Valverde, su director fue D. Francisco Ramón Romero, su dirección se encontraba en la calle Zubiaurre 12, Su vida fue muy fugaz, se publicó desde el 15 de Enero al 22 de Diciembre de 1888.

\*\*\*

Gráficas Valverden inprimatu zen, zuzendaria Francisco Ramón Romero jauna izan zen eta egoitza Zubiaurre kaleko 12.ean zuen. Oso bizitza laburra izan zuen, 1888ko urtarrilaren 15etik abenduaren 22ra arte argitaratu baitzen.

## EL IMPARCIAL TELEGRÁFICO

Fue el segundo de los periódicos que vio la luz en Irun. En rigor el primero que puede llamarse Irunes por su origen y temario. Fundado durante la época de los moderados al poder, estuvo editado por Pío Zuazua. El primer ejemplar estuvo en circulación el primero de Mayo de 1854; debido al incumplimiento de unos artículos legales, tan solo se publicaron 6 ó 7 ejemplares en ese mismo año.

\*\*\*

Irunen argia ikusi zuteneko bigarren egunkaria izan zen. Berez, Irundarra esan dakooken lehenengoa, bere jatorri eta gaiengatik. Boterean moderatuak zeuden garaian sortua, Pio Zuazuak editatzen zuen. Lehenengo alea 1854ko maiatzaren lehenean atera zen, eta lege-artikulu batzuk betetzen ez zituelako 6 edo 7 ale bakarrik argitaratu ziren urte horretan bertan.

## IRUN OBRERO

Publicación socialista, prueba de las ideas que se estaban extendiendo en Irun. Su redacción se encontraba en la calle San Marcial 9, principal, imprimiéndose en los talleres de Valverde; tuvo dos directores, Laureano Aragón Michelena y por dimisión de este le sucedió Cosme Susperregui. Se publicaron 27 números con periodicidad quincenal que abarcaban un año completo, desde el 30 de Julio de 1910 al 30 de Julio de 1911.

\*\*\*

Sozialisten argitarapena, Irunen zabaltzen ari ziren ideien adierazgarria. Erredakzia San Martzial kalearen 9an zegoen, printzipalean, eta Valverde tailerretan inprimatzen zen; bi zuzendari izan zituen: lehenik, Laureano Aragón Michelena, eta horrek dimititu zuenean, Cosme Susperregui. 27 zenbaki atera ziren, hamabostean behin, urtebetetza, 1910eko uztailaren 30etik 1911ko uztailaren 30era.

## EL ÓMNIBUS

Periódico no político vio la luz en Octubre de 1879, finalizando su andadura el 14 de Marzo de 1880. Fue su editor y director Bernardo Valverde.

\*\*\*

Egunkari ez politiko honek 1879ko urrian ikusi zuen argia, eta 1880ko martxoaren 14an amaitu zuen ibilbidea. Bernardo Valverde izan zen editorea eta zuzendaria.

## Ayuntamiento de Irún

Cumpliendo acuerdo municipal, se convoca a concurso para proveer la plaza de conductor-mecánico, dotada con el haber anual de 2.700 pesetas y con sujeción a las condiciones que se hallan de manifiesto en la Secretaría municipal.

El plazo para la presentación de instancias terminará el 20 del corriente, a la una de la tarde.

Irún, 11 de junio de 1931.

El Alcalde: Luis Satis.

## EL BIDASOA

Periódico de publicación semanal, hizo su aparición en Irun el año de 1880, salía los domingos a un precio de 10 cts. de peseta. Su redacción y administración se encontraban en la Avenida de la Estación número 4. La venta de ejemplares rondaría los 300 ejemplares. En Octubre de 1887 finalizó su primera etapa.

\*\*\*

Astekaria zen; 1880an agertu zen Irunen, eta igandeetan ateratzen zen, pezetako 10 centimoan. Geltoki hiribideko 4an zeuden erredakzia eta administrazioa. 300 ale inguru saltzen zituzten. 1887ko urrian amaitu zuen lehenengo etapa.

## LA REVISTA DEL COMERCIO

Se publicó un primer ejemplar sin número el 10 de Mayo de 1879, de una hoja a una cara en la que explicaba la finalidad de la publicación, que no era otra que constituirse en defensora de los intereses comerciales. En Junio de ese año vería la luz con carácter semanal.

Su director y administrador era Juan Roure, y esta se redactaba en la calle San Marcial 4, 2º. A pesar de los esfuerzos de Roure, el periódico cesó su publicación en Octubre de ese mismo año, después de 20 números, desconociéndose los motivos.

\*\*\*

1879ko maiatzaren 10ean argitaratu zen lehen alea, zenbakirik gabea. Orrialde bateko orri bat zen, eta argitalpenaren xedea azaltzen zuen, alegría, merkaritzako interesen defendatzaile gisa eratzea. Urte horretako ekainean astekari bihurtu zen. Juan Roure zen zuzendaria eta administratzalea, eta San Martzial kaleko 4ko 2.ean erredaktatzen zen. Rourek ahaleginak egin bazituen ere, urte horretan bertan, urrian, utzi zion argitarazeari egunkariak, 20 ale argitaratu ondoren, eta ez da jakina zergatik.

## Extraido del libro

"La Prensa en Irun antes y durante la Belle Époque" (Aitor Hernández)

Liburutik aterea

## LA COLADA

De este periódico que se sepa, tan solo salió un número, fechado el 29 de Junio de 1880. Su título realmente era más largo, "La Colada periodiquillo antipolítico, húmedo, frío y limpio por los cuatro costados. Se publica cuando viene la lavandera."

\*\*\*

Dirudienez egunkari honen zenbakia bakarra atera zen, 1880eko ekainaren 29an. Izenburua, berez, luceagoa zen: "Lixiba, politikaren aurkako egunkaria-edo, hezea, hotza eta alde guztietatik garbia. Garbitzailea etortzen denean argitaratzen da".

## EL BUEN COMBATE

Fue el primer periódico de las derechas en Irun, nacionalcatólico en toda su pureza.

Dirigido por Guillermo Depons, natural de París. Su redacción y administración se encontraba en la calle Unión 11, la impresión se realizaba en una imprenta situada en Anaca, propiedad de Pio Garmendia. Se publicó entre el 24 de Abril de 1910 y el 29 de Enero de 1916.

\*\*\*

Irunen eskuindarren lehen egunkaria izan zen, nazional-katoliko garbi-garbia. Zuzendaria Parisen jaiotako Guillermo Depons zen. Erredakzia eta administración Unión kaleko 11n zegoen; inprimate-lanak Pio Garmendiarena zen Anakako inprimategi batean egiten ziren. 1910eko apirilaren 24tik 1916ko urtarrilaren 29ra bitartean argitaratu zen.



Plaza de San Miguel, 3

## A V I S O La Tintorería Irunesa

pone en conocimiento del barrio de Behobia que la sucursal de dicha casa la tienen los Sres. Aramburu Panadería

¡NO CONFUNDIRSE!  
Los precios más económicos

## LA FRONTERA

XX.mendeko lehenengo egunkaria izan zen Irunen. 1901eko otsailaren 10ean ikusi zuen argia. Luis Iguaran izan zen zuzendari eta haren laguntzaile nagusia Francisco Bellido errepublikarra. Zuzendaritza, administrazioa eta erredakzia Urantu kaleko 1 nagusian zeuden. Iturri batzuen arabera, Pedro Vargas Guerendiain izan zen jabea.

\*\*\*

Fue el primer periódico del siglo xx en Irun, vio la luz el 10 de Febrero de 1901. Su director fue Luis Iguaran y su principal colaborador el republicano Francisco Bellido. La dirección, administración y redacción se encontraban en la calle Urantu 1 principal. Según algunas fuentes su dueño fue Pedro Vargas Guerendiain.

**LA FRONTERA REPUBLICANA**  
Sale a la calle el 14 de Junio de 1913, su redacción estaba en la calle Unión 2, 2º, imprimiéndose en "La Económica, situada en el callejón de Arroca, letra b, bajo de Amara. Su director fue Luis Iguaran y Arza, este periódico desapareció al mes de su publicación

\*\*\*

1913ko ekainaren 14an ateraz zen kalera; erredakzia Unión kalearen 2.enean zegoen, 2. solairuan, eta Amarako La Económica-n argitaratzen zen Arroka etxarteko, b letran, behean. Zuzendaria Luis Iguaran y Arza izan zen eta argitaratu eta handik hilabetera desagertu egin zen.

## LA CRÓNICA DE IRUN

Semanario liberal dirigido por Manuel Pedrós, su primer número salió el 23 de Marzo de 1902.

Sus oficinas se encontraban en el Pº Colón 92 – 94; su aventura duró hasta el 19 de Septiembre del mismo año.

\*\*\*

Manuel Pedrósek zuzentzen zuen astekari liberala; lehen zenbakia 1902ko martxoaren 23an ateraz zen.

Bulegoak Colón ibilbidearen 92 – 94an zeuden; abentura horrek urte bereko irailaren 19arte iraun zuen.

## GRAN BAILE

en la  
**Sociedad Recreativa Ferroviaria**

**EL SÁBADO 13 Y DOMINGO 14  
DE DIEZ A DOCE DE LA NOCHE**

con la soberbia Radio-Gramola comprada a la

**Casa Arilla y Compañía**

REPRESENTANTE

**Ignacio Oyarzábal**

**Radio - Receptores modernísimos**



## Periodistas iruneses / Kazetari irundarrak



### Luis de Uranzu

(Irun, 06 - 06 - 1894  
Irun, 25 - 03 - 1968)

Luis Rodríguez Gal, más conocido por Luis de Uranzu, realizó sus primeros estudios en el colegio "Captier" de los padres Dominicos en San Sebastián; En el año 1914 obtuvo el título de ingeniero agrónomo en el instituto de Baeuvais (Francia). Sus inquietudes literarias quedaron manifiestas en sus colaboraciones en los periódicos y revistas como "El Bidasoa", "Uranzu". En 1958 fue nombrado por el Ayuntamiento de Irún Cronista Oficial de la Ciudad y Notario Mayor del Bidasoa.

Luis Rodríguez Gal, Luis de Uranzu izenez ezagunagoa. Bere lehen ikasketak Donostian egin zituen, aita Domingotarren "Captier" ikastetxean; 1914an nekazaritzako ingenieri titulua lortu zuen Baeuvais-eko institutuan (Francia). Bere literatur kezkak agerian geratu ziren egunkari eta aldi-zkarietarako ("El Bidasoa", "Uranzu") egin zituen kolaborazioetan. 1958an Irungo Udalak Hiriko Kronista Ofizial eta Bidasoaldeko Notario Nagusia izendatu zuen.

### Luis Iguarán Yarza

(San Sebastián, 1862 - Irun - 1909)

Durante la segunda Guerra Carlista nos lo encontramos formando parte de los voluntarios de la Libertad, que defendieron la ciudad durante el bloqueo Carlista.

La promoción de sus ideales la encauzó a través de la prensa, de la que fue uno de los principales promotores locales. Dirigió "La Frontera", "El Porvenir Guipuzcoano", "La Frontera Republicana". Junto con Bellido, con el que formó equipo. En gran parte gracias a su labor propagandística, el partido republicano acabó por conquistar la Alcaldía para León Iruretagoyena.

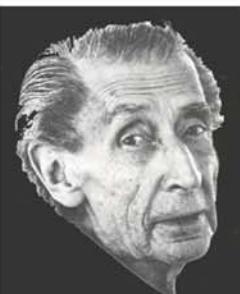
Llegó a la vejez arruinado, pues no siendo rico, había gastado todo lo ganado en promover y patrocinar sin descanso una prensa republicana.

\*\*\*

Bigarren Karlistaldian karlisten blokeoan hiria defenditu zuten Askatasunaren aldeko boluntarioekin aritu zen.

Bera izan zen Irunen prentsaren bultzatzaile nagusietako bat eta prentsaren bitarbez zabaldzu zituen bere idealak. "La Frontera", "El Porvenir Guipuzcoano", "La Frontera Republicana" zuzendu zituen. Bellido izan zuen lagun, zuzendaritza lan horretan. Neurri handi batean Iguaránen propaganda-lanari esker errepublikarrek, azkenean, alkatzeta lortu zuten León Iruretagoyenarentzat. Zahartzarora sosik gabe iritsi zen; zeren eta aberatsa izan gabe, irabazitako guztia jo eta ke errepublikarren aldeko prentsa bultzaten xahutu zuen.

## Otros periodistas / Beste kazetari batzuk



### José Bergamín Gutiérrez

(Madrid, 1895  
Hondarribia, 28 - 8 - 1983)

Escritor, ensayista, poeta y dramaturgo español. En 1933, fundó y dirigió la revista Cruz y Raya, "revista del más y del menos" o "de la afirmación y la negación", sin duda la publicación más original, abierta e independiente de entonces y donde participaron numerosos autores del 27. Su último número, el 39, aparece en junio de 1936, días antes del levantamiento militar, y muere con la República.

Espiniar idazole, saio-idazole, poeta eta dramagilea. 1933an Cruz y Raya aldizkaria sortu eta zuzendu zuen; "gehiagoren eta gutxiagoren aldizkaria" edo "baiezta-penarena eta ezeztapenarena", zalantzak gabe ordura arteko aldizkaririk originalena, irekiena eta independienteena, zeinean 27ko idazole askok hartu baitzuten parte. Azken zenbakia, 39a, 1936ko ekainean azaldu zen, militarren matxinada baino egun batzuk lehenago, eta Errepublikarekin hil zen.

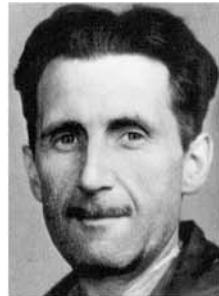


## Esteban Urkiaga Basaraz (Lauaxeta)

(Lauquíniz, 3 - 8 - 1905  
Vitoria, 25 - 6 - 1937)

Su temprana vocación religiosa le llevó a llegar al noviciado, pero lo abandonó para dedicarse al periodismo y la literatura. Ingresó en el Partido Nacionalista Vasco, donde se hizo cargo de diversas publicaciones en euskera.

Al estallar la Guerra Civil y aprobarse el Estatuto de Autonomía del País Vasco, colaboró con el Gobierno Vasco, ocupándose de labores de propaganda al frente de diversas publicaciones. Fue capturado por las tropas franquistas, sometido a Consejo de guerra y condenado a muerte. Fue fusilado en el cementerio de Santa Isabel de Vitoria dos meses después.



## George Orwell, seudónimo de Eric Arthur Blair

(Motihari, India, 25 - 6 - 1903  
Londres, 21 - 1 - 1950)

Fue un escritor y periodista británico. Tras su participación en la Guerra Civil Española, se alistó, al igual que miles de extranjeros, para luchar por la defensa de la República española. Llegó a Barcelona en diciembre de 1936 y el mismo día se alistó y fue asignado como miliciano al anti-estalinista POUM.

Idazle eta kazetari britaniarra izan zen. Espainiako Gerra Zibilean parte hartu eta gero alistatu egin zen, milaka atzerritar bezala, Espainiako Errepublikaren alde borrokatzeo. Bartzelonara 1936ko abenduan iritsi zen eta iritsitako egun berean alistatu eta Estalinen aurkako POUMeko miliciano bezala jarri zuten.

## Atwater Kent Radio

La marca supremal

Nuevos modelos super-heterodíodos  
LA VOZ DE ORO DE 1932

Audiciones de seis de la tarde a  
nueve de la noche en el

Teatro Bellas Artes

Representante exclusivo para la plaza:

Pedro López

PEDID el afamado

## "Anís Republicano"

(Marca Registrada)

De finísimo paladar  
El mejor de todos

Bere erlijio bokazio goiztiarrak nobiziaturaraino eraman zuen, baina hura utzi eta kazetaritzan eta literaturan jardun zuen. Eusko Alderdi Jeltzalean sartu zen eta han euskarazko hainbat argitalpenen kargu egin zen.

Gerra Zibila hasi zenean eta Euskal Herriko Autonomía estatutua onartu zenean, Eusko Jaurlaritzarekin lan egin zuen, hainbat argitalpenen buru zelarik propaganda lanak eginez. Frankoren tropiek harrapatu zuten eta gerra Kontseilua egin zioten eta hiltzen kondenatu zuten. Gasteizko Santa Isabel hilirrian fusilatu zuten bi hilabete geroago.

## Juan Ignacio Luca de Tena y García de Torres

(Madrid, 1897  
Ibidem, 11 - 1 - 1975)



Fue un comediógrafo, diplomático y periodista español. Se licenció en derecho en la Universidad Central en 1918. Desde muy joven se consagró al periodismo en la empresa familiar. Fue diputado a Cortes por Sevilla (1929) y director de ABC a la muerte de su padre, entre 1929 y 1940, puesto desde el que orquestó una gran campaña contra la II República en línea con sus ideales monárquicos.

Sin aquella sistemática campaña de su periódico es dudoso que se hubiera producido el alzamiento del 18 de julio de 1936.

Komediagile, diplomático eta kazetari espainiarra. Unibertsitate Zentralean lizentziatu zen 1918an Zuzenbidean. Oso gaztetatik jardun zuen kazetaritzan familia-enpresan. Sevillak aurkeztuta Gorteetarako diputatu izan zen (1929) eta aita hil zitzainean ABCren zuzendari, 1929tik 1940ra; postu horretatik II. Errepublikaren aurkako kanpaina izugarria zuzendu zuen bere ideal monárquikoak ardatz harturik. Bere egunkariaren kanpaina sistematiko hura izan ez balitz, nekez gertatuko zen 1936ko uztailaren 18ko altxamendua.



## María Teresa León Goyri

(Logroño, 1903  
Madrid, 1988)

Nació en Logroño el 31 de octubre de 1903. Su padre era Coronel del Ejército. Estudió en la Institución Libre de Enseñanza y se licenció en Filosofía y Letras. En 1920, con diecisésis años se casa con Gonzalo de Sebastián y tienen dos hijos. Escribe en el Diario de Burgos bajo el seudónimo de la heroína de D'annunzio, Isabel Inghirami. En 1929 al conocer a Rafael Alberti rompe su matrimonio y se escapan a Mallorca. En 1932 se casan por lo civil. Fue secretaria de la Alianza de Escritores Antifascistas, y fundó la revista El Mono Azul. Participó en la Junta de Defensa y Protección del Tesoro Artístico Nacional que trasladó las obras de arte del Museo del Prado y de El Escorial. El 27 de abril de 1977 vuelve a España y fallece el 13 de diciembre de 1988.



## María Luz Morales Godo

(A Coruña, 1889  
Barcelona, 1980)

Nació en La Coruña en 1889. Siendo muy pequeña su familia se traslada a Barcelona. Allí estudia en el Institut de Cultura per la Dona y Filosofía y Letras en la Universidad Nova. Su primer trabajo periodístico fue en El hogar y la moda en 1923. Más tarde sería la directora de la publicación. El 30 de marzo de 1936 se constituye en Santiago de Compostela la Asociación de Escritores Galegos y es elegida como representante. Con la sublevación militar, La Vanguardia queda a cargo de un comité obrero formado por los trabajadores y ella, la única mujer de la redacción, es elegida directora, por lo que pasará a ser conocida como "La gran señora de nuestra prensa", cargo que ocupa hasta que en 1939 se cesa a todos los redactores y se les prohíbe escribir en cualquier publicación. En 1940 es encarcelada por haber sido directora de La Vanguardia durante el período rojo.

Logroñon jaio zen 1903ko urriaren 31n. Aita Armadako Koronela zuen. Irakaskuntza Librearen Erakundean ikasi zuen eta Filosofía eta Letretan lizenziatu zen. 1920an, hamasei urte zituela, Gonzalo de Sebastiánekin ezkondu zen eta bi ume izan zituen. Diario de Burgosen idatzi zuen, Isabel Inghirami, D'annunzioren emakume heroiren izengoitiarekin. 1929an Rafael Alberti ezagutu zuenean senarrengandik banandu zen, eta biek ihes egin zuen Mallorca. 1932an ezkontza zibila egin zuten. Idazle Antifaxisten Aliantzako idazkaria izan zen, eta El Mono Azul aldizkaria sortu zuen. El Prado Museoko eta El Escorialko artelanak lekuz aldatu zituen Ondare Artistiko Nazionala Defenditzeko eta Babesteko Batzarrean hartu zuen parte. 1977ko aipirilaren 27an Espainiara itzuli zen eta 1988ko abenduaren 13an hil egin zen.

**¡Pon la tricolor en tu  
balcón!**

**14 de abril  
Apirilak 14**

**Jarri hiru kolorekoa  
zure balkoian!**

A Coruña nació en 1889. Oso txikia zela, Bartzelona joan zen familia osoa. Han, Institut de Cultura per la Dona izenekoan ikasi zuen, eta Filosofía eta Letrak ikasi zituen Universitat Novan. Kazetaritzako bere lehen lana Etxea eta Moda aldizkarian izan zen 1923an. Geroago argitarapenaren zuzendaria izan zen. 1936ko martxoaren 30ean Konpostelako Santiago Asociación de Escritores Galegos eratu zen eta bera hautatu zuten ordezkari. Altxamendu militarra etorri zenean La Vanguardia langileek osatutako langile-komite baten kargura geratu zen eta bera (erredakzioko emakume bakarra) aukeratu zuten zuzendari, eta horregatik hasi zen ezaguna izaten "gure prentsako anderea" izenez; eta kargu horretan egon zen 1939an erredaktore guztiei beren karguak uztarazi eta ezein argitarapenetan idaztea debekatu zitzaien arte. 1940an gartzelaratu egin zuten, La Vanguardiako zuzendaria izan zelako gorrien garaian.

## Actividades del año 2009 urteko ekitaldiak



23 / 02 / 09 Conferencia

Alvarez Solis  
Marcelo Usabiaga



09 / 10 / 09. Conferencia  
Coloquio "Ferrer i Guardia y la escuela moderna en Irun"



6 - 27 / 09.  
Exposición  
"Toda una vida siendo niños"



12 / 04 / 09 Martxa Republicana Izada de bandera  
y Comida popular



18 / 04 / 09 Fiesta Republicana en la Plaza Urdanibia.  
Concurso de Graffiti, Tiro al fatxa, conciertos...



11, 12 y 13 de Septiembre  
Apoyo y participación en las  
actividades de la Red Comète

También se ha tomado parte en la manifestación en favor del pueblo Palesitino, en la creación de la Plataforma contra la Crisis, en el homenaje a Manuel Azaña en Montauban etc.



01 / 11 / 09.  
Homenaje en Pikoketa



08 / 07 / 09. Presentación  
del libro "Matando sueños,  
sembrando miedos. Morales  
de Toro, 1936..."



18 / 09 / 09. Presentación  
del libro de Alfredo Grimaldos  
"La iglesia en España,  
1977 - 2007"



30 / 10 / 09. Conferencia  
Coloquio a cargo de  
Carmen Negrín

### ANUNCIOS VARIOS

#### Buen vino

Ha quedado abierto el nuevo local de venta de vinos al por mayor y minorista, ofreciendo todas las clases de vinos y licores de las mejores marcas y agrado del público

**Ignacio Estomba**  
(«Chorrusa»)

Calle Papines, 15 - Teléfono 457

IRUN

SE SIRVE A DOMICILIO

**PRECIOS que regirán a partir del mes de junio en la Peluquería**

**Dorado**

Para señoras

Corte de pelo ..... 0,78  
Limpieza de cuero ..... 0,58

Lavado de cabes ..... 1,-

Quemado ..... 1,-

Masaje eléctrico de cabeza ..... 1,-

Peluquería con productos de aseo ..... 2,50

Masaje las rodas ..... 2,50

Ondulación Marcel ..... 3,50

Alojamiento peluca ..... 8,-

Uñas ..... 0,50

Masaje y manicura ..... 0,50

Precios concesionarios

Para caballeros

Alojamiento ..... 0,50

Corte de pelo ..... 0,50

Corte de barba ..... 1,-

Quemado ..... 0,50

Lavado ..... 0,50

Masaje facial y ultravioleta ..... 0,50

Loción de todas marcas

**ISEÑORÁ!** Visite usted hoy la nueva Sucursal de

**"El Palacio de las Medias"**

DE BILBAO  
Calle Iglesia, 15 - IRUN

### Nunca visto!!

Por viejas y sucias que  
estén las BOINAS, se  
quedan nuevas al pre-  
cio de **2,50 Ptas.**

Almacén de alpargatas  
**J. Estomba**  
Larrechípi, n.º 29 - IRUN

Se vende lana lavada a 4,75 kilo  
Sin lavar ..... 2,75

### Lecciones

Frances, Inglés, Ta-  
quigrafía y Meca-  
nografía. — Prepa-  
ración para oficinas

**FILO LINAZASORO**

Plaza de Pi y Margall, 1, 3.<sup>o</sup> Izquierdo

### COCHES DE ALQUILER

**Alfonso Lorenzo**

Juan Arana, 33 Teléf. 329  
IRUN (Guipúzcoa)

**5.000 Ptas.**

(Esta oferta no es más que  
para un aparato). Es lo que  
precisa su inventor para su  
patente y explotación.  
Datos por carta o personal-  
mente a INGENIERO  
Pi y Margall, 1 - IRUN

**Emiliano Sansierra**  
Colchonería

Se hacen y rehacen colchones en  
Etze-Ariga, 24 - BEHOBIA

**Industrial Semper**  
Piso de oficinas y viviendas  
BILOCULOS Y ACCESORIOS  
VENTAS AL CONTADO

**GRAN SALÓN DE PELUQUERIA**  
Señoras y Caballeros

**ANGEL GARCIA**  
COLON, 84 (cerca de la estación del Topo)

IRUN - Teléfono 429

Esta actividad y actividad Cine completa  
para servicios en un establecimiento sólidamente  
apoyado por personal especializado  
y claramente dirigido.

Quedan disponibles permanentemente  
Eugenio, empleado dedicadamente los legítimos  
"Máscaras" y bellezas de dicha marca  
y belleza, cortes de pelo y todo lo concerniente  
al ramo.

Precios durante el presente mes

Permanente - Eugene ..... 25,00 ptas.

Corte de pelo ..... 2,50

Lavado de cabesa ..... 1,00

Corte de pelo ..... 1,00

Abonos para peinados a precios  
conveniencia

Corte de pelo a disposición de los  
señores clientes

Servicio Entrada independiente por el portal.

**AVISO IMPORTANTE**

Cedo para su explotación apa-  
rato mecánico (talla compen-  
sativa)

**A.L.A.**

Este aparato se somete a toda  
prüha, y garantizo el DIEZ  
POR CIENTO de intere-  
sante en su explotación, so-  
bre un capital mínimo de

5.000 Ptas.

(Esta oferta no es más que  
para un aparato). Es lo que  
precisa su inventor para su  
patente y explotación.

### HOSTELERIA Y BAILES

**Frontón Lore-Bidea**  
BARRIO DE VENTAS (IRUN)

Domingo, 13 de septiembre de 1931

INAUGURACION  
de la Temporada de Bailes  
de 1931-1932

**Gran Baile**

De 4 a 8 y media de la tarde

Amenizado por el famoso acordeonista

Leandro Lopetegui  
y la

**Charanga Alegrías**  
de esta ciudad, los cuales  
ejecutarán, sin interrupción, los bailes  
más modernos de su extenso y variado  
repertorio.

■ Baile continuo !! ■ Sana alegría !!

Ambigú económico

PRECIOS Señoritas ..... 0,40

Caballeros ..... 1,-

**Trinquete Ramuntxo**  
DE IRUN

Necesito, amplio, en  
Irún. — Ofertas a:

**L. Recondo**

IRUN

**Grandes Bailes**

durante la temporada invernal

amenizados por una excelente

**ORQUESTA**

INAUGURACION:

El día 20 de diciembre de 1931

a las 5 menos cuarto de la tarde

■

PRECIOS:

Señora: 0,40 Caballero: 1,-

**Ambigú**

Consumiciones finas a precios corrientes

### ALQUILERES Y TRASPASOS

#### Alquilaría

Irún, piso amueblado  
mínimum cuatro dormitorios, baño.

Escribid :

SUAREZ-Hotel Bayona

#### Se traspasa

Tienda de Ultramarinos, bien acredi-  
tada por no poderla atender su due-  
ño, poca renta.

Informarán :

Fuenterrabía, 5 y 7-3.<sup>o</sup> Izquierdo.

#### LOCAL para industria

en la calle Fuenterrabía una  
CARNICERIA con armario frigorífico y peso  
automático.

Dirigirse a :  
LARRECHIPI, 31

Se alquilan dos hermosas  
habitaciones en sitio céntrico, solamente para dormir.  
Informarán en la Administración.

Aprendiz años, se necesita  
en la zapatería de Sabas Espinosa, calle  
Mayor, número 13.

Dos habitaciones, condicionadas, se ofrecen para tempo-  
rada verano, sitio céntrico y cuarto de  
baño. Informarán: Mayor, 13, zapate-  
ría Irún.

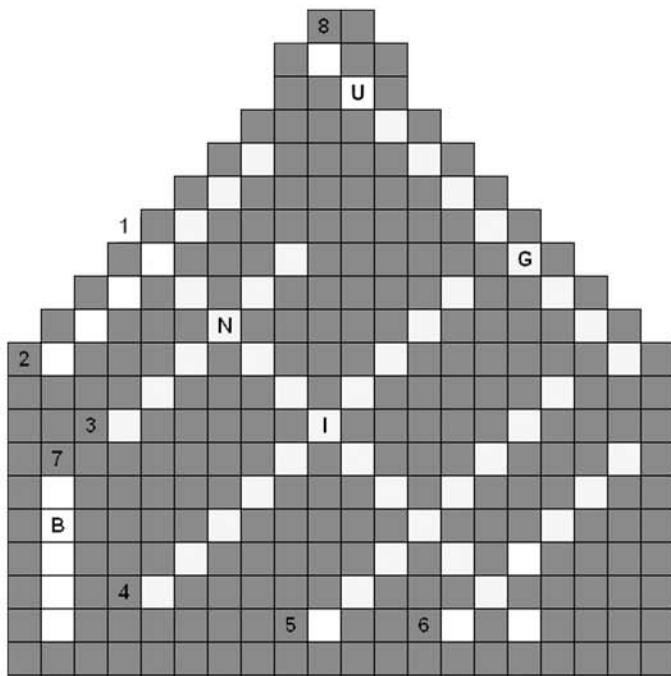
#### Se alquila

Local propio para garaje o  
depósito cerca de la Aduana  
Informarán:

ADUANA, 4 - SASTRERIA

# DENBORA - PASAK

## GURUTZEGRAMAK



1. La República redactó una buena...
  2. Llegará la...
  3. Personaje nefasto
  4. Quedó coja la...
  5. La monarquía se impuso sin...
  6. No queremos al...
  7. Llegó como la buena lluvia, en...
  8. Gran científico y gran político

E							
L							
F	E	T	M	N	E		
E	R	M	O				
A	E	A	O				
O	U	O					
Q	E	I	N	O			
N	F	R	A				
I	P	N	E	D			
U							
M	D	L		D			
R	E						

Propagad

EL BIDASOA REPUBLICANO

## Zabal ezazue

## HIEROGLIFIKO



## SOPA DE LETRAS

El franquismo paró el desarrollo de:  
la ----> 8 palabras  
los----> 2 palabras

V	Y	R	T	O	Z	A	D	B	C	K	U	I	S	P	F	T	V	I	D	E
A	N	E	C	X	H	L	Z	F	O	C	Ñ	G	I	A	P	K	S	A	K	P
K	J	H	E	N	J	O	C	H	K	F	T	E	Z	D	L	N	F	H	R	I
R	D	E	M	O	C	R	A	C	I	A	V	L	H	M	U	A	N	V	D	M
T	V	I	L	I	B	E	R	T	A	D	Z	K	M	T	R	V	G	E	T	Z
G	S	J	D	C	L	M	U	L	V	E	N	S	E	Ñ	A	N	Z	A	D	S
J	D	K	H	A	Z	D	A	Z	D	R	N	T	U	V	L	T	M	Z	M	E
H	C	Z	O	G	Ñ	C	G	E	A	E	O	Z	J	G	I	O	R	A	V	T
L	V	M	V	I	T	J	V	C	D	C	T	I	M	O	D	R	V	O	J	A
A	N	V	F	T	A	L	K	Ó	L	H	R	C	V	L	A	S	D	I	A	B
C	O	J	U	S	T	I	C	I	A	O	V	T	F	E	D	Z	C	T	F	E
H	A	E	Z	E	O	B	T	U	U	S	O	L	I	D	A	R	I	D	A	D
Ñ	P	J	T	V	P	R	F	O	G	K	H	R	J	O	Z	N	F	L	T	U
R	Z	R	I	N	E	A	J	L	I	E	D	Ñ	S	Ó	L	V	E	Ñ	R	B
M	T	A	E	I	V	T	B	D	Ó	N	F	U	R	I	A	Z	S	A	M	G
V	I	F	K	G	L	K	Z	U	R	V	I	S	T	D	Ñ	V	P	C	A	M

## Próximas actividades / Hurrengo ekitaldiak

### DÍA 10 de ABRIL:

Lugar: Plaza Urdanibia

Hora: A partir de las 16:00 horas

**Fiesta Republicana.** Concurso de Graffiti, malabaristas, Tiro al facha...

A las 20:00 horas concierto de grupos de música de la Comarca

### DÍA 11 de ABRIL:

**A partir de las 12:30:** Martxa Republicana desde la Plaza del Ensantxe.

**A las 13:00 horas:** Txalaparta, agurra e izada de bandera

**A las 14:00 horas:** Comida Popular en el restaurante Vagón de Cola

### DÍAS 28 y 29 de MAYO:

**Homenaje a Miguel Hernandez.**

**Día 28:** Recital flamenco a cargo del Grupo la Fragua

Lugar: Ateneo Kabigorri

Hora: 20:00 horas

**Día 29:** Concierto a cargo de Manuel Salguero y recital de poesías del poeta alicantino.

**Lugar:** Auditorio del Conservatorio de Música de Irun

**Hora:** 19:00 horas

### APIRILAK 10:

Lekua: Urdanibia plaza

Ordua: 16:00etatik aurrera

**Jai Errepublikarra.** Graffiti lehiaketa, malabaristas...

20:00etan Kontzertua eskualdeko hainbat talderen eskutik

### APIRILAK 11:

**12:30etik aurrera:** Martxa Errepublikarra Zabaltza plazatik

**13:00etan:** Txalaparta, agurra eta bandera-jasoera

**14:00etan:** Herri-bazkaria "Vagón de Cola" jate-txean

### MAIATZAK 28 eta 29:

**Miguel Hernández omenaldia.**

**Hilak 28:** Flamenko errezialdia, la Fragua taldearen eskuak

Lekua: Ateneo Kabigorri

Ordua: 20:00etan

**Hilak 29:** Kontzertua Manuel Salgueroren eskuak eta olerkari alacantarraren poesia errezialdia

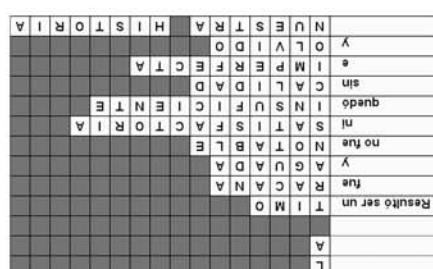
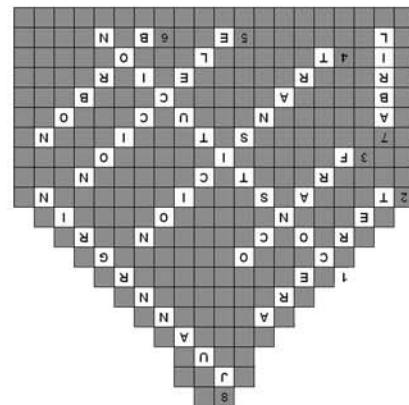
**Lekua:** Irungo Udalaren Musika kontserbatorioko Auditorioa

**Ordua:** 19:00etan

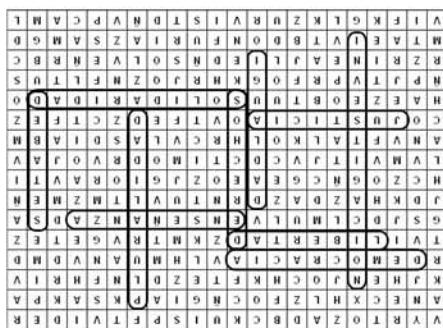
**Más información / Informazio gehiago:** [www.asociacionrepublicanairunesa.org](http://www.asociacionrepublicanairunesa.org) - Tel.: 669 075423



## Soluciones a los pasatiempos Denbora-pasen erantzunak



que viene la III  
Juan Carlos acelera...  
**HIEROGLIFICO**



# Azken ordua / Última hora

IRUN PRESS. 14 - 04 - 2010

En la tarde de ayer, coincidiendo con el aniversario de la proclamación de la II República, miles de ciudadanos en todos los pueblos y ciudades de nuestro país se han echado a la calle al grito de ¡¡Viva la República!!

Miles de banderas tricolores se han vuelto a colocar en casas, balcones... Los Ayuntamientos viendo el clamor popular, han colocado en lugar preferente de la Casa Consistorial la bandera Republicana.

Sabemos que no en todo el territorio del Estado Español ha sido acogida dicha manifestación de igual manera, pero no se ha dejado pasar nuevamente esta oportunidad que se nos brinda, de hacer posible la igualdad, la solidaridad tan necesaria siempre, el derecho a una cultura libre, pública y laica, la unión de los pueblos, en fin, todo aquello por lo que muchos hombres y mujeres dieron la vida.

Unidas las fuerzas de Izquierdas y viendo la situación en que se encontraba el país, ante la inoperancia de sus dirigentes, han tomado con firmeza las riendas del gobierno del Estado y han proclamado la III República, con la ilusión de avanzar conjuntamente con todos y cada uno de los ciudadanos. Parece ser que el proceso que ha dado lugar a esta proclamación, se llevaba gestando con la unión de fuerzas políticas de Izquierdas y movimientos sociales, las cuales han mantenido reuniones de alto nivel, consiguiendo, según su portavoz, un alto consenso. Como es natural, donde se ha encontrado más oposición ha sido en el ámbito financiero, clerical y militar.

La familia Borbón-Grecia al completo, ha abandonado el país. Se les ha incautado todos los bienes que por ser del Estado pertenecen al pueblo, quedando éstos bajo tutela del Gobierno provisional.

Al igual que en el resto del estado, Irún, ciudad que en el año 1931, festejó la proclamación de la II República, hoy igualmente sale a la calle enarbolando la bandera tricolor, seguida por una multitud que a los sones del himno de Riego muestra su entusiasmo y según testimonios de personas que iban en dicha manifestación, este momento se debía haber producido hace mucho tiempo.

Miembros de la Asociación Republicana Irunesa "Nicolás Guerendiain" han encabezado dicha manifestación, a la que se han unido compañeros de otras asociaciones próximas, como UCNR, de Pamplona y de M.E.R. de Pau, con las cuales se han mantenido excelentes relaciones durante estos últimos años, así como de movimientos sociales de izquierdas de la ciudad.

IRUN PRESS. 2010 - 04 - 14

Atzo arratsaldean, II. Errepublikaren aldarrikapenaren urtemuga ospatzen zela eta, herri eta hiri guzietako jendea gure herrialdeko kaleetara irten zen Gora Errepublika! esanaz. Hiru koloreko milaka bandera jarri ziren berriro etxeetan eta balkoietan... Udalek herriaren aldarria ikusirik, Udaletxeetako lekurik nabarmenenean jarri dute bandera errepublikarra.

Badakigu Spainiar Estatu osoan ez dutela era berean hartu adierazpen hori, baina berriz ere aukera hau aprobetxatu nahi izan dugu hainbat gauza posible egiteko, hala nola, berdintasuna, betiere hain beharrezko den elkartasuna, kultura libre, publiko eta laiko bat izateko eskubidea, herrien batasuna eta, azken batean, gizon eta emakume asko beren bizitza ematera eraman zuen guzti hura.

Ezkerreko indarrak elkartu egin dira eta, herria nola zegoen eta agintarietik ezer egiten ez zutela ikusita, tingo hartu dute Estatuaren gobernuko agintea eta III. Errepublika aldarrikatu dute, hiritar guztiak batera aurrera joateko ilusioz. Badirudi aldarrikapen honetarako bidea prestatu duen prozesua lehendik ari zela garatzen ezkerreko indar politiko eta gizarte mugimenduen batasunarekin; izan ere, go-mailako bilerak egin dituzte elkarrekin, eta bozera maileak esan duenez, adostasun handia lortu dute. Normala denez, oposizio handiena finantzen, apaizen eta militarren alorrean aurkitu da. Borboi-Grezia familia osoak alde egin du hemendik. Ondasun guztiak konfiskatu dizkiete, Estatuarenak direnez herriari dagozkialako; ondasun horiek behin-behineko Gobernuaren tutoretzapean geratu dira.

Inunen, 1931n II. Errepublikaren aldarrikapena ospatu zen bezala, orain ere, estatuko gainerako tokietan bezala, jende andana irten da kalera, hiru koloreko bandera eskuan harturik Riegoren ereserkiaren soinuaz bere poza erakustera; eta manifestazio horretan zihoaZen hainbat pertsonen arabera, gertaera hau aspaldi gertatu beharrekoa omen zen. "Nicolás Guerendiain" Irungo Errepublikaren Elkarteko kideak joan dira manifestazio horren buruan, eta horiei beste elkartelagun batzuetako kideak batu zaizkie, esate baterako Iruñako UCNRkoak eta Pauko M.E.R.-ekoak -zeinekin azken urte hauetan harreman bikainak izan baitituzte- eta baita hiriko ezkerreko gizarte mugimenduetakoak ere.



## GORA III. ERREPUBLIKA!!!

## ¡¡VIVA LA III REPUBLICA!!!

### ESKERTZAK / AGRADECIMIENTOS

Lerro hauen bidez eskerrak eman nahi dizkiegu guregana erakusketa honetara etsori diren pertsona guztiei; horiei esker jarraitzen dugu aurrera ilusioz eta behar adina indarrez, etorkizun hurbilean III. Errepublika posible izan dadin.

Bide batez, Aitor Hernández eskerrak eman nahi dizkiogu bere lankidetzagatik, bere lana oso lagungarria gertatu zaigu eta. Eta eskerrak Udal Artxiboa ere, erakusketa dauden hainbat egunkari uzteagatik, ezagutzen ez genuen beste alderdietako bat erakusten baitigu irundarroi, gure hiriko Prentsa, alegia. Gure bizilagunak animatzen ditugu hemendik, erakusketa kuriositatez eta gure hiriko historiaren edozein alderdi ezagutzen gogoz bisita dezaten. Bide batez, eskerrak asko Udalaren Itzulpen Zerbitzuko arduradunei ere, beren laguntza preziatuagatik.

\*\*\*

Desde estas líneas queremos agradecer a todas aquellas personas que con su presencia en esta exposición hacen posible que sigamos adelante con la ilusión y fuerzas necesarias para que en un futuro próximo la III República sea posible.

Así mismo, agradecer a Aitor Hernández su colaboración porque parte de él, con su obra, nos ha resultado de gran ayuda. Al igual que al Archivo Municipal, por cedernos periódicos que están presentes en la exposición y nos descubren a los Iruneses otra de las facetas, desconocidas para muchos, como es la Prensa de nuestra localidad. Animamos desde aquí a nuestros vecinos para que se acerquen y visiten con curiosidad y ganas de conocer cualquier parte de la historia de nuestra ciudad. Igualmente agradecer a los responsables del servicio de traducción de Ayuntamiento su inestimable colaboración.